

S P R I N G 2 0 1 2

# Sawadee Alberta

Alberta Thai Association Newsletter



## President's Message

Dear ATA members,

2012 promises to be a great year for our Thai community.

First, the ATA will participate in the CTV morning show on March 27 and July 3 as part of a promotion of this year's Heritage Festival. One morning will highlight Thai cooking and the other will be a fruit carving demonstration. This is a great honour as we are the only cultural group invited for two shows! The show time for both days is 8:00 a.m.

Money-money-money! The ATA raised \$76,000 at our latest casino event last November. Special Thanks go to Sue Thomas and all the volunteers who worked tirelessly at the Palace Casino. This rapid financial growth in combination with the partnership program with Prince Rupert Community League promises a bright future for the Thai Centre project (see more information inside this newsletter).

On a different financial note, ATA raised and donated nearly \$10,000 to support flood relief in Thailand. Thank you.

As a reminder, let the ATA Board know about special events in your lives. Elsewhere in this newsletter Dr Buncha Ooraikul outlines our awards, scholarships and recognition program. Don't forget to read it and save it for reference.

Our biggest celebration of the year, Songkran, is fast approaching, as are several other activities, including the Thai Pavilion at Heritage days. Your participation is most welcome and is so important for the success of each project. So don't be shy!

Finally, my term as President will come to an end at the Annual General Meeting and elections day on June 20. Two positions, President and Secretary, will be filled this year. Our success and future are in your hands. Please help us move the Association forward by joining the Board of Directors.

In closing, I thank all the volunteers and my Board who help make things happen during the two years of my presidency. Khob Khun Kha

Sincerely,

Melissa Davis  
ATA President

## In this Issue:

President's Message

Calendar of Events

ATA's Awards and Accolades

ATA/PRCL Update

ATA's Flood Donations

ATA's Casino Update

Recent Activities

News and Announcement



## ในฉบับ

นายกสมาคมแอดง  
 ปฏิทินกิจกรรมสมาคม  
 รางวัลและทุนการศึกษาของสมาคมฯ  
 ความก้าวหน้าของโครงการศาลาไทย  
 ช่วยน้ำท่วมไทย..  
 เงินรายได้จากคาสีโน  
 กิจกรรมที่ผ่านมาแล้ว  
 ข่าวและประกาศ

## Board of Directors

**President:** Melissa Davis  
**Vice-President:** Maurice Rousseau  
**Secretary:** Jitra Kriangkum  
**Treasurer:** Thosaphol (Tommy) Harnvivattanakit

### Directors

**Information:** Darek Kominek  
**Fundraising:** Jim Syms  
**Activities:**

Ngamta (Eed) Tekauyporn Winner

**Performing Arts Chair** Nookua Burant

### Editorial Board

Clarence Preitz  
 Buncha Ooraikul  
 Jitra Kriangkum

### Advisory Council

Anan Kaewmongkol  
 Buncha Ooraikul  
 Clarence Preitz  
 Dom Kriangkum  
 Sue Ooraikul Thomas

## นายกสมาคมแอดง

เรียนสมาชิกทุกท่าน

กิจกรรมของสมาคมฯ ในปี 2012 นี้ มีสาระไม่น้อยกว่าปีที่ผ่านมา เริ่มต้นจากการได้รับเชิญให้ร่วมรายการของสถานีโทรทัศน์ ซี ทีวี ในเช้าที่ 27 มี.ค. เรื่องสาริตการอาหารไทย. และในเช้าที่ 3 ก.ค. เรื่องสาริตการแกะสลักผักผลไม้ รายการทั้งสองนี้ จะเริ่มเวลาเช้า 8.00 น.

คาสีโนของสมาคมฯ ซึ่งจัดขึ้นเมื่อเดือน พ.ย. ที่ผ่านมา ช่วยให้เราสามารถเพิ่มขึ้นถึง 76,000 เหรียญ ดิฉันขอขอบคุณคุณคุณชู โทมัสและอาสาสมัครทุกท่านที่ได้ช่วยให้งานนี้สำเร็จลงด้วยดี ความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและความสำเร็จในการวางแผนสร้างอาคารร่วมกับประชาคมปรีนซ์รัฐเบิร์ส ช่วยให้งานโครงการศาลาไทยดำเนินรุดหน้าไปอย่างรวดเร็ว โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมในฉบับ

ชุมชนของเรามีส่วนช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัยในประเทศไทย โดยการจัดกิจกรรมและการร่วมบริจาคเงิน คิดรวมทั้งสิ้นเกือบ 10,000 เหรียญ

โครงการใหม่ในปีนี้เป็น คือ การมอบรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาของสมาคมฯ โปรดอ่านสรุปในฉบับโดย ดร.บัญชา อุไรกุล

และโปรดอย่าพลาดงานสงกรานต์ในเดือนเมษายน นอกจากนั้น เรายังมีกิจกรรมอื่นๆ ซึ่งท่านสามารถร่วมได้ตลอดทั้งปี โดยเฉพาะงานเฮอริเทจซึ่งต้องการอาสาสมัครอีกเป็นจำนวนมาก

การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งนายกสมาคมฯ และเลขานุการจะมีขึ้นในวันที่ 20 มิ.ย.ศกนี้ โปรดช่วยเหลือด้วยการรับเป็นกรรมการบริหารของสมาคมฯ และทำที่ดีที่สุดนี้ ดิฉันขอขอบคุณอาสาสมัครและกรรมการทุกท่านที่ได้ช่วยให้กิจกรรมต่างๆ ดำเนินไปด้วยความราบรื่นตลอดระยะเวลาสองปีที่ดิฉันดำรงตำแหน่งนายกสมาคมฯ

ขอแสดงความนับถือ

มาริสสา เดวิส

นายกสมาคมฯ

## 2012 CALENDAR OF EVENTS



**CTV MORNING LIVE  
WITH DEZ MELENKA AND ROB WILLIAMS**

*Thai cooking*

**March 27, 2012 (TUE) 8:00 AM**

### SONGKRAN PARTY

at Pleasantview Community League Hall, 10860 57 Ave. Edmonton  
**April 28, 2012 (SAT) 6:00 PM-Midnight**

Doors open at 6:00 PM  
Food sale by ATA members  
Cash Bar

Cultural performances and social dances with music by a DJ

#### DOOR PRIZES

Admission: \$5/person. Each adult member receives one **FREE** drink ticket.

6 yrs and under – free

Dress: Thai costumes are encouraged

**BEST COSTUME PRIZES** will be awarded (children, women, men).

**Tickets will be pre-sold.**

Please contact Eed Winner at 780.463.5479 for tickets, or if interested in selling food



### DHARMA TALKS AND MEDITATION CLASSES

*by Ajahn Jiradhammo*

at North Millbourne Community League  
980 Millbourne Road East, Edmonton  
**June 16-17, 2012 (SAT-SUN)**

10:00 a.m. Doors open  
10:45 a.m. Dana (Food Offering)  
11:00 a.m. Lunch and Blessing  
12:30 p.m. Dharma Talk

*June 16 - The Buddha's Path of Morality, Meditation and Wisdom*  
*June 17 - Meditation, the Heart of the Buddha's Teaching*

2:00 PM Meditation class  
3:00 p.m. Tea Break

3:30 p.m.-5:00 p.m. Dharma Discussion; Questions and Answers



*Aj. Tiradharmo is one of Venerable Ajahn Chah's senior western disciples who is very knowledgeable in Buddhism and Buddhist meditation practices. He is relinquishing his Abbotship of Bodhinyanarama Monastery in New Zealand and is moving back to Canada, his motherland, this year.*

Please bring food offering for Aj. Tiradharmo and share with other participants for lunch. Financial donations will be most welcome. Registration (FREE) for either or both days is required to give us some idea of the attendance. For more information or registration please call Buncha Ooraikul at 780.634.2112, or email [buncha.ata@gmail.com](mailto:buncha.ata@gmail.com); or call Eed Winner at 780.463.5479

Alberta Thai Association P.O. Box 66034, Heritage Postal Outlet, Edmonton AB Canada T6J 6T4  
[www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca)

# ปฏิทินกิจกรรมสมาคม



## โปรดติดตามชม...สถานีโทรทัศน์ ซี ทีวี

### สาธิตการทำอาหารไทย

วันอังคารที่ 27 มีนาคม 2012 เวลา 8.00 น. เช้า

## ราตรีสงกรานต์

ณ ศาลาประชาคมเพลสเซ็นทิว 10860 57 Avenue, Edmonton

วันเสาร์ที่ 28 เมษายน 2012 เวลา 18.00-24.00 น.

อาหารจำหน่ายโดยสมาชิก

สมาคมฯ จำหน่ายเครื่องดื่ม

รายการแสดงนาฏศิลป์ และเพิลิตเพิลินกับการลีลาศเคล้าเสียงเพลง (ดี เจ)

รางวัลผู้โชคดี

บัตรเข้าชม 5 เหรียญ/คน สมาชิกได้รับบัตรเครื่องดื่มฟรี 1 บัตร

เด็กต่ำกว่า 6 ขวบ เข้างานฟรี

สมาคมฯ ส่งเสริมการแต่งกายชุดไทย

มีรางวัลการแต่งกายดีเด่นมอบให้ทั้ง เด็ก สุภาพสตรี และสุภาพบุรุษ

บัตรเข้าชมมีจำนวนจำกัด **โปรดสั่งซื้อบัตรล่วงหน้า** เพื่อป้องกันการผิดหวัง

สนใจจำหน่ายอาหารหรือซื้อบัตร ติดต่ออ๊อด วินเนอร์ โทร. 780.463.5479



## ธรรมเทศนาและการฝึกสมาธิ

### โดยอาจารย์ธีระธัมโม

วันเสาร์-อาทิตย์ที่ 16-17 มิถุนายน 2012 เวลา 10.00-17.00 น.

ณ ศาลาประชาคม มิลบอร์นเหนือ 980 Millbourne Road East, Edmonton

10.00 น. เปิดงาน

10.45 น. ตักบาตร

11.00 น. รับประทานอาหาร และรับพร

12.30 น. ปาฐกถา

16 มิ.ย. – แนวทางพุทธสู่ ศิล สมาธิ และปัญญา

17 มิ.ย. – วิปัสณา: หัวใจแห่งคำสอนของพระศาสดา

14.00 น. การฝึกสมาธิ

15.00 น.. ของว่างและเครื่องดื่ม

15.30 น. การอภิปราย ชักถาม ตอบข้อข้องใจ

17.00 น. ปิดงาน

โปรดนำอาหารมาร่วมตักบาตรและรับประทาน

ลงทะเบียนล่วงหน้า (ฟรี) ติดต่อ ดร.บัญญัติ อุไรกุล โทร. 780.634.2112 หรือ

[buncha.ata@gmail.com](mailto:buncha.ata@gmail.com); หรือติดต่อ อ๊อด วินเนอร์ โทร. 780.463.5479



อาจารย์ธีระธัมโมเป็นชาวแคนาดาเดียน และเป็นลูกศิษย์ของอาจารย์ชา เป็นผู้มีความรู้เกี่ยวกับศาสนาพุทธและการฝึกสมาธิเป็นอย่างดีเลิศ ท่านดำรงตำแหน่งเป็นเจ้าอาวาสวัดโพธิญาณราม ประเทศนิวซีแลนด์ และกำลังจะย้ายกลับมาประจำอยู่ ณ ประเทศแคนาดา



## 2012 CALENDAR OF EVENTS (cont.)

### ATA'S ANNUAL GENERAL MEETING AND ELECTIONS DAY

at City Arts Centre, 10920-10970 84 Avenue, Edmonton

**June 20, 2012 (WED) 6-8 PM**

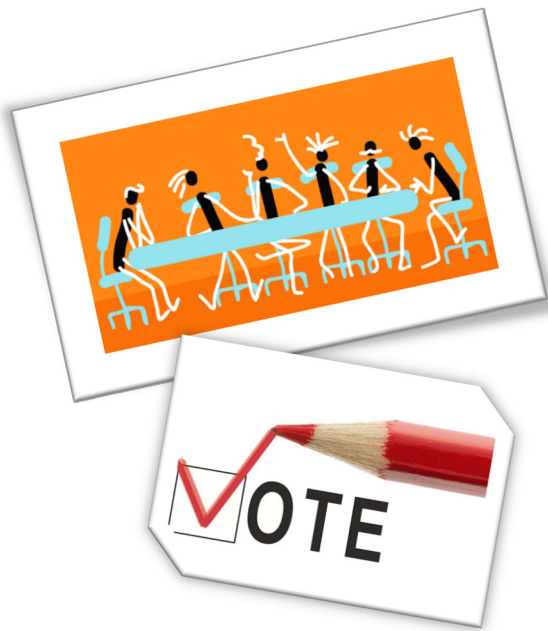
6:00 PM: Annual Report and Financial Statement

7:00 PM: Elections begin

Positions to be elected: President and Secretary for 2012-2014

*Only members in good standing are eligible to vote or run for office.*

Please contact Maurice Rousseau, Election Chair, at rous-seaum@shaw.ca to nominate candidates, or if interested to run



### CTV MORNING LIVE WITH DEZ MELENKA AND ROB WILLIAMS *Fruit & Vegetable Carving*

July 3, 2012 (TUE) 8 AM

### ATA'S PICNIC

at Emily Murphy Park site #1 (with shelter)

**July 14, 2012 (SAT) 4-8 PM**

Please bring family, friends and favourite dishes to share



## August –December 2012

Information about these events will be provided in a future newsletter

August 4-6, 2012 (SAT-MON)

August 19, 2012 (SUN)

November 3, 2012 (SAT)

December 5, 2012 (WED)

December 31, 2012 (MON)

Thai Pavilion, Servus Heritage Festival at William Hawrelak Park

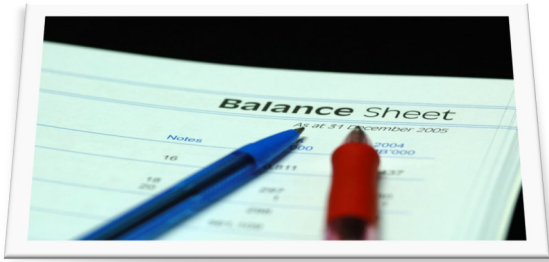
Volunteer Appreciation Party

Thai Night and Award Presentation

A Celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday

ATA's New Year's Eve Party

## ปฏิทินกิจกรรมสมาคม (ต่อจากหน้า 4)



### การประชุมสามัญประจำปี

#### และการเลือกตั้งกรรมการสมาคมฯ

วันพุธที่ 20 มิถุนายน 2012 เวลา 18.00-20.00 น.

ณ ซีดีอาร์ทีเซ็นเตอร์ 10920-10970 84 Avenue, Edmonton

18.00 น. เปิดประชุม สรุปผลงานและการเงินประจำปี

19.00 น. เริ่มดำเนินการเลือกตั้ง

ตำแหน่งที่จะเลือกตั้ง: นายกสมาคมฯ และ เลขานุการ ประจำปี 2012-2014

**ผู้จ่ายค่าสมาชิกเท่านั้นที่มีสิทธิ์ออกเสียง หรือลงแข่งขันรับเลือกตั้ง**

โปรดติดต่อมัวร์ส รูโซ ประธานการเลือกตั้ง โดยอีเมลล์ [rousseau@shaw.ca](mailto:rousseau@shaw.ca)

เพื่อสมัครเข้ารับการเลือกตั้ง หรือเสนอชื่อผู้มีความเหมาะสม

### โปรดติดตามชม...สถานีโทรทัศน์ ซี ทีวี

#### สาริตการแกะสลักผักผลไม้

วันอังคารที่ 3 กรกฎาคม 2012 เวลา 8.00 น. เช้า

#### เอ.ที.เอ. ปิคนิก

วันเสาร์ที่ 14 กรกฎาคม 2012 เวลา 16.00-20.00 น

ณ สวนสาธารณะ เอมีลีเมอร์ฟี ชุมที่ 1 (มีหลังคา)

โปรดนำครอบครัว เพื่อนฝูง และอาหารมาร่วมรับประทาน



### กิจกรรมระหว่างเดือน สิงหาคม-ธันวาคม 2012

วันเสาร์-จันทร์ที่ 4-6 สิงหาคม 2012

การจัดปะรำไทย งานเซอวัสเฮอริเทจ ณ สวนสาธารณะ วิลเลียมฮอริแลค

วันอาทิตย์ที่ 19 สิงหาคม 2012

งานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร

วันเสาร์ที่ 3 พฤศจิกายน 2012

งานงานมอบรางวัล และทุนการศึกษาของสมาคมฯ

วันพุธที่ 5 ธันวาคม 2012

งานทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

วันจันทร์ที่ 31 ธันวาคม 2012

งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

รายละเอียดสำหรับงานเหล่านี้จะแจ้งให้ทราบอีกครั้งหนึ่งในหนังสือข่าวฉบับหน้า

# New Launch: ATA's Awards and Accolades

*by Buncha Ooraikul*



ATA is now ready to accept nominations and/or applications for various categories of awards and recognitions from members. The Guidelines, Reporting/Nomination, and Application forms have been mailed to all members in early December and all are posted on our website. Please submit your reports, nominations or applications, using the forms provided, as soon as possible so that the Selection Committee can compile and select deserving nominees or applicants for this year's presentations on **November 3, 2012**.

The following is the summary of the types of accolades to be presented:

1. Gifts. Gifts with the value of up to \$50 will be presented to members or their children for their graduation from high school, trade school, college or university, or when there was marriage, birth, death, or misfortune in the family. Any member can send reports to ATA, using the Reporting/Nomination form, to inform the Board of these events in the community.
2. Awards and scholarships.
  - 2.1. Awards of \$100 value will be presented to members or their children who have been nominated for their high academic achievements, or meritorious achievements in sports or career or community services. Members can nominate deserving awardees using the Reporting/Nomination form.
  - 2.2. This year, two scholarships with the value of \$500 each will be presented to selected applicants who are pursuing their education in colleges or universities. Please use Scholarship Application form to apply.
3. Recognitions. Appropriate recognition (to be determined by the Board) will be presented to Board members with at least 10 years service, Board members who are retiring or have retired after at least two years of service, and members or non-members who have performed or accomplished special tasks for ATA. Please use Reporting/ Nominating form to nominate deserving recipients.

Please consult the Guidelines and appropriate forms, or visit ATA website at [www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca) or call ATA Secretary for more detailed information.



## รางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษา ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

โดย บัญชา อุไรกุล

ในบัดนี้ สมาคมฯ ได้เริ่มเปิดรับใบสมัครสำหรับรางวัล เกียรติบัตรและทุนการศึกษาสำหรับสมาชิกและครอบครัว เอกสารเหล่านี้ได้ส่งมาให้สมาชิกทุกท่านทางไปรษณีย์ตั้งแต่เดือนธันวาคมที่ผ่านมา โปรดศึกษารายละเอียดต่างๆ และส่งใบสมัครของท่านมายังสมาคมฯ เพื่อคณะกรรมการจะได้ทำการรวบรวมพิจารณา ส่วนการมอบรางวัลจะกระทำในวันที่ 3 พฤศจิกายน 2012

สรุปประเภทของรางวัล เกียรติบัตร และทุนการศึกษา

1. ของขวัญ ของขวัญมูลค่าไม่เกิน 50 เหรียญ มอบให้กับสมาชิกของสมาคมฯ หรือบุตร ธิดาซึ่งสำเร็จการศึกษาระดับมัธยมปลาย โรงเรียนอาชีวะ วิทยาลัย หรือมหาวิทยาลัย หรือเมื่อมีการแต่งงาน มีเด็กเกิดใหม่ การสูญเสียบิดา มารดา สามี ภรรยา บุตร หรือธิดา หรือมีเหตุร้ายแรงเกิดขึ้นในครอบครัว สมาชิกทุกท่านสามารถยื่นเสนอเรื่องโดยการกรอกแบบฟอร์มส่งมายังสมาคมฯ เพื่อให้ดำเนินการพิจารณา
2. รางวัลและทุนการศึกษา
  - 2.1 รางวัลมูลค่า 100 เหรียญ มอบให้กับบุตรหรือธิดาซึ่งมีความเป็นเลิศในด้านการศึกษา หรือการกีฬา หรือ การประกอบอาชีพ หรืองานบริการชุมชน ท่านสามารถเสนอ

ผู้ที่มีความเหมาะสมโดยการกรอกแบบฟอร์มส่งมายังสมาคมฯ เพื่อให้ดำเนินการพิจารณา

- 2.2 ทุนการศึกษาประจำปี 2012 มีมูลค่า 500 เหรียญ จำนวน 2 ทุน มอบให้กับผู้ที่เข้าศึกษาต่อในวิทยาลัยหรือมหาวิทยาลัย โปรดกรอกแบบฟอร์ม และส่งใบสมัครของท่านมายังสมาคมฯ เพื่อแข่งขันรับทุนดังกล่าว

3. การประกาศเกียรติคุณ เกียรติบัตรและของที่ระลึก (ตามแต่กรรมการสมาคมฯ จะเห็นสมควร) มอบให้แก่กรรมการสมาคมฯ ซึ่งช่วยเหลืองานมาแล้วอย่างน้อย 10 ปี หรือกรรมการที่พ้นวาระ 2 ปี โปรดเสนอรายชื่อผู้ที่มีความเหมาะสมโดยการกรอกแบบฟอร์ม ส่งมายังสมาคมฯ เพื่อให้ดำเนินการพิจารณา

โปรดศึกษารายละเอียดเพิ่มเติมได้จากเอกสารคู่มือซึ่งท่านได้รับ หรือดูได้ที่เว็บไซต์ของสมาคมฯ หรือติดต่อเลขานุการสมาคมฯ





# Prince Rupert Community League (PRCL) and Alberta Thai Association (ATA) for a new Center

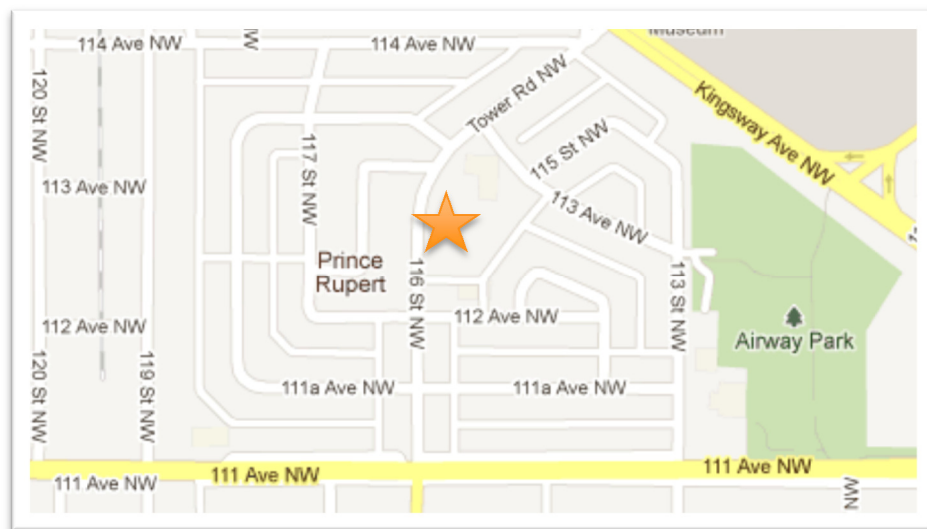
by *Maurice Rousseau*

The ATA Board of directors, with Maurice Rousseau and Jim Syms taking the lead, are finalizing discussions that will see us secure long term building space through joint ownership of a new community league/ATA building. The agreement will culminate with the erection a new building on city owned property (near Kingsway mall) by the end of 2013. (See Map).

The joint venture will be the first of its kind for Edmonton whereby a community league and a non-profit society joint venture to maximize use of space and cost share. In addition to partner contributions, the city is prepared to put up significant grant dollars in support of this new concept.

The benefits are obvious for the ATA and PRCL. Sharing operational costs is a very cost

effective way of maintaining viability without having to experience prohibitive costs that often bring small organizations like ours under. Setting ourselves up in a position of joint ownership of a new building based on partner financial contributions and city grant monies will give us a fully developed facility of up to 4,000 sq ft worth in excess of \$800,000 with virtually no liabilities for the partners.



## โครงการศาลาไทยร่วมกับชุมชนปรั้นซ์รูเปิร์ต

โดย มัวริส รูโซ

มัวริส รูโซ และ จิม ซิมส์ ทำหน้าที่ตัวแทนของสมาคมฯ ในการประสานงานกับกลุ่มปรั้นซ์รูเปิร์ต เพื่อวางแผนการสร้างศาลาประชาคมขึ้น อาคารนี้จะตั้งอยู่ในบริเวณชุมชนปรั้นซ์รูเปิร์ตบนพื้นที่ของเทศบาล ใกล้ศูนย์การค้าคิงส์เวย์ (โปรดดูแผนที่) ในปัจจุบันโครงการนี้ได้ดำเนินรุดหน้าไปด้วยดี มีการประชุมร่วมกันเดือนละครั้งระหว่างสมาคมไทย กลุ่มปรั้นซ์รูเปิร์ต และตัวแทนของเทศบาล คาดว่าจะมีการเซ็นสัญญาความร่วมมือกันในเร็วๆ นี้ ส่วนการก่อสร้างน่าจะเริ่มได้ในปลายปี 2013 โครงการนี้ได้รับการสนับสนุน

จากเทศบาลให้เป็นโครงการตัวอย่าง จึงเชื่อว่า จะได้รับเงินสนับสนุนจากภาครัฐ

การเป็นเจ้าของอาคารร่วมกันช่วยลดค่าปลูกสร้างและค่าใช้จ่ายในการดูแลรักษา องค์กรขนาดเล็กจึงสามารถเป็นเจ้าของสถานที่ได้ อาคารที่เราจะสร้างนี้มีขนาดประมาณ 4,000 ตารางฟุต มูลค่าราวแปดแสนเหรียญ ถ้าได้เงินจากภาครัฐมาช่วย และค่าใช้จ่ายที่เหลือแบ่งครึ่ง สมาคมฯ ก็จะสามารถลงทุนสร้างอาคารนี้ได้โดยไม่ต้องมีการกู้ยืมหรือมีหนี้สินติดพัน.

## 2012 Thai Pavilion – What’s new?

by Tommy Harn

Heritage Festival is back! Everyone remembers how much fun we had volunteering at our Thai Pavilion in the leading ethnic and cultural festival in Canada. This year the festival will be on August 4-6. We are pleased to announce our new Heritage Festival chairperson, Khun Thosaphol Harnvivattanakit (Tommy Harn) who is also our present Treasurer. Khun Tommy will have the support of Khun Jim Syms who brings in vast experience on running the pavilion.

The 2012 participation application has been submitted but the site has not been announced. CTV will be



Namo Rousseau, 2012 HF Prince

promoting the Edmonton Heritage Festival by having selected communities demonstrate cooking on their morning show. We are excited to announce that we are the chosen one! Khun Eed (Ngamta) Tekuayporn along with a helper will represent ATA on the morning cooking show on CTV on March 27th and again for a fruit carving demonstration on July 3rd. Please don't miss it! And, Namo Rousseau, the 12 year old son of Khun Maurice Rousseau and Khun Wanna Saksaranrome has been chosen as the 2012 Heritage Festival Prince!

## งานเฮอริเทจ 2012 – ใหม่สำหรับปีนี้

โดย ทศพล หาญวิวัฒน์กิจ

กลับมาอีกครั้ง หลังจากที่เพิ่งเสร็จไปหมาดๆ...

งานเฮอริเทจประจำปี 2012 จะจัดให้มีขึ้นในวันที่ 4-6 ส.ค. ประธานประจำไทยได้แก่ เทรญญทิทศพล (ทอมมี่) หาญวิวัฒน์กิจ โดยมีคุณจิม ซิมส์ ซึ่งมีประสบการณ์ในการจัดงานนี้ ทำหน้าที่เป็นพี่เลี้ยงให้อย่างแข็งขัน

ใหม่ล่าสุดสำหรับปีนี้ ได้แก่ การออกรายการโทรทัศน์สถานซีทีวี ในวันที่ 27 มี.ค. ที่จะถึงนี้ เรื่องสาธิตการทำอาหารไทย และในวันที่ 3 ก.ค. เรื่องสาธิตการแกะสลักผักผลไม้ โดยคุณอี๊ด วินเนอร์ และคณะ โปรดอย่าพลาดชม นอกจากนั้นแล้ว ด.ช. นโม รูโซ อายุ 12 ปี บุตรชายของคุณมัวร์วีต รูโซ และคุณวรรณาศักดิ์สรารมณณ์ ได้รับการแต่งตั้งจากคณะกรรมการกลางของงานให้เป็น “เจ้าชายน้อย” ประจำงานเฮอริเทจปี 2012



More Hands Make Light Work  
Please volunteer at the Thai pavilion  
August 4-6, 2012

โปรดร่วมแรงอาสา

พบกันที่ประจำไทย  
วันที่ 4-6 สิงหาคม 2012

# ATA's Flood Donations Where did they go?

*by Thosaphol Harnvivattanakit  
(Tommy Harn)*

Severe flooding occurred during the 2011 monsoon season in Thailand and persisted in some areas until mid-January 2012. This disaster has been described as the worst flooding ever in terms of the amount of water and people affected.

The Thailand flood relief campaign by the Alberta Thai Association began in September and ran for remainder of 2011. Activities included: a press release, President Melissa Davis's interview with CTV, donation collection, poster announcements and donation boxes setup at various restaurants and public libraries. In November, ATA hosted "Thai Karaoke Night" as a fundraiser with all proceeds going towards the flood relief effort. Another fundraiser was organized by LannaThai Restaurant in December with 25% of revenue donated to the ATA's flood relief fund.

By decision of ATA's Board of Directors, \$2000 was donated through the Royal Thai Consulate General in Vancouver. The Board also committed to match the monies raised at the Karaoke Night and Lanna Thai Restaurant (\$3482.10 and \$412.50 respectively). A total of \$7789.20 was sent to "OpenCARE", a non-profit organization that primarily works with flood victims in

Thailand. The following is a brief summary of what OpenCARE is all about:

The OpenCARE Foundation is a non-profit private volunteer organization registered in Thailand to deal with disasters.

The name OpenCARE stands for Open exchange for Collaborative Activities in Response to Emergencies. It partners with most public organizations such as National Science and Technology Development Agency (Ministry of Science and Technology), Nation Disaster Warning Center (Ministry of Information and Communication Technology), Department of Disaster Mitigation and Prevention (Ministry of Interior), Directorate of Civil Affairs (Supreme Command HQ, Ministry of Defence) as well as various Non Governmental Organizations.

During the past two years, OpenCARE has adopted a full disclosure policy as regards its donation account. Each donation and expense is put on the web so that the donors can audit at will, in addition to standard auditing by the Revenue Department (Ministry of Finance) and the Ministry of Social Development and Welfare.





## เงินบริจาคเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย ของสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

โดยทศพล หาญวิวัฒน์กิจ

ประเทศไทยประสบอุทกภัยร้ายแรงในปี 2011 ก่อให้เกิดความเสียหายทั้งทรัพย์สินและจิตใจอย่างมากมายเกินกว่าจะประเมินค่า สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาทำหน้าที่เป็นแกนนำในการหาทุนเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัยในครั้งนี้ โดยเริ่มตั้งแต่เดือนกันยายนไปจนถึงสิ้นปี 2011 กิจกรรมประกอบด้วย การประกาศผ่านสื่อมวลชนเพื่อขอรับเงินบริจาค การให้สัมภาษณ์กับสถานีโทรทัศน์ ซี ทีวี โดยนายกมาริสตา เดวิส การรวบรวมเงินบริจาค การตีพิมพ์และกล่องรับเงินตามร้านอาหาร และห้องสมุดประชาชน ในเดือนพ.ย. สมาคมฯ ได้จัดงานหาทุน “ราตรีคาราโอเกะ” เพื่อมอบรายได้ให้กับกองทุนช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย ในเดือนธ.ค. ร้านอาหารลานนาไทยจัดงานหาทุน โดยมอบ 25 เปอร์เซ็นต์ของรายได้ร่วมบริจาคกับกองทุนของสมาคมฯ

ในปลายเดือนตุลาคม สมาคมฯ บริจาคเงินจำนวน 2,000 เหรียญ ผ่านสถานกงสุลใหญ่ ณ นครแวนคูเวอร์ ในเวลาต่อมา

เมื่อรวบรวมเงินจากการจัดงานคาราโอเกะ (3482.10 เหรียญ) และเงินสมทบจากร้านอาหารลานนาไทย (412.50 เหรียญ) ได้แล้ว จึงบริจาคเงินสมทบอีกหนึ่งเท่าตัว คิดรวมทั้งสิ้น 7789.20 เหรียญ เงินจำนวนนี้ได้บริจาคให้กับองค์กรอาสาสมัครไม่คำกำไรภายในประเทศไทย เรียกชื่อว่า โอเพ่นแคร์ ซึ่งทำงานเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัยโดยตรง

โอเพ่นแคร์ย่อมาจาก Open exchange for Collaborative Activities in Response to Emergencies ทำงานประสานกับทั้งภาครัฐและเอกชน มีผลงานเป็นที่น่าพอใจ มีระบบการเงินที่เชื่อว่าโปร่งใส และมีการเก็บบันทึกรายรับและรายจ่ายไว้ในเว็บไซต์ขององค์กร

โปรดอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับโอเพ่นแคร์ซึ่งเขียนไว้เป็นภาษาไทย ได้ที่ [www.opencare.org](http://www.opencare.org).





# MONEY MONEY MONEY

(With Thanks to ABBA)

## Casino Update

by Sue Ooraikul Thomas

**Yes** we do have money, money, money - \$76,651.77 more towards our Thai Centre Building Fund raised at our latest casino event on November 9th and 10th last year. And it is the following volunteers who worked so hard who deserve our heartfelt thanks:

<i>Jim Syms</i>	<i>James Gidzinski</i>	<i>Tommy Harn</i>
<i>Eed Winner</i>	<i>Brian Massie</i>	<i>Chuck Mackay</i>
<i>Glenn Winner</i>	<i>Darek Kominek</i>	<i>Barb Anderson</i>
<i>Clarence Preitz</i>	<i>Buncha Ooraikul</i>	<i>Jitra Kriangkum</i>
<i>Annie Ooraikul</i>	<i>Tom Matty</i>	<i>Ken Orr</i>
<i>Dennis Bjelke</i>	<i>Maurice Rousseau</i>	<i>Gary Repchuk</i>
<i>Barry Onishenko</i>	<i>Chaline Klassen</i>	<i>Nichidapa O'Hagan</i>
<i>Caitlin Petifer and Kent</i>	<i>Saowanee Wongkledgaew</i>	
<i>Ladapah Chitnuyanondh</i>	<i>Sue Ooraikul Thomas</i>	

Starting in 2009 when the Alberta Gaming and Liquor Commission (AGLC) allowed our first casino event we have moved much closer to achieving a Thai Centre where our community can meet to enjoy and share cultural and social activities (see the update on our involvement with the Prince Rupert Community League elsewhere in this Newsletter). Yes, we also raise money at Songkran and the Heritage Festival but it is the casinos, granted by AGLC approximately every two years that are our biggest fundraiser.

Working together we do make a difference as ambassadors for our community and to Thailand and Thai culture. See you at the next casino in late 2013!

## เงิน..เงิน.. เงิน

### คาสิโนของสมาคมฯ

โดย ชู อูไรกุล โทมัส

การจัดคาสิโนเมื่อวันที่ 9-10 พ.ย. ที่ผ่านมา ช่วยให้สมาคมฯ มีรายรับเพิ่มขึ้น 76,651.77 เหรียญ สมาคมฯ ขอขอบคุณอาสาสมัครทุกท่านไว้ ณ โอกาสนี้

จิม ซิมส์, เจมส์ กิดชินสกี, ทอมมี่ หาญวิวัฒน์กิจ, อี๊ด วินเนอร์, ไบรอัน แมชชี, ชัค แมคเคย์, เกล็น วินเนอร์, ดาเรก โคมิเนก, บาร์บ แอนเดอร์สัน, คลาเรนซ์ ไพรส์, บัญชา อูไรกุล, จิตรา เกரியงค้ำ, แอนนี่ อูไรกุล, ทอม แมตตี้, เดน ออร์, เดนนิส บเจิลเค, มัวร์ส รูโซ, แกรี่ เร็ปชัค, แบร์รี่ โอนิเชนโก, ชาลินี คลาสเซน, ฌินชดาภา โอเฮแกน, เคทลิน เพทิเฟอร์ และ เคนท์, เสาวณีย์ วงเกล็ดแก้ว, ลฎาภา จิตนุยานนท์ และชู อูไรกุล โทมัส

การจัดคาสิโนครั้งแรกเริ่มขึ้นในปี 2009 ช่วยให้สมาคมฯ มีรายได้เพิ่มพูนขึ้น ส่งผลให้โครงการศาลาไทยก้าวหน้าไปอย่างรวดเร็ว (โปรดอ่านเรื่อง โครงการศาลาไทยร่วมมือกับชุมชนปรีนซ์รูเปิร์ต) ถึงแม้ว่าเราจะมีรายได้จากกิจกรรมอื่น ๆ เช่น การจัดงานสงกรานต์ และงานเฮอริเทจ แต่การจัดคาสิโนทุกสองปีถือเป็นรายรับที่มากที่สุดของสมาคมฯ

จึงขอเชิญชวนทุกท่านให้มาช่วยกันเป็นอาสาสมัครสำหรับคาสิโนในครั้งต่อไป ซึ่งจะเพิ่มขึ้นในราวปลายปี 2013.

## RECENT ACTIVITIES

### A Celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday

by Jitra Kriangkum



Alberta Thai Student Association (TSA), in collaboration with Alberta Thai Association, hosted a celebration of H.M. the King of Thailand's birthday on December 4 at Lister Conference Centre, University of Alberta. The event was attended by students and members of the Thai community including Edmonton Consul General Dennis Anderson, Barbara Anderson and Vice-consul Dennis Laliberte. The highlight of the evening included the toast, sing-along songs, and slide show featuring the life and many achievements of King Bhumibol presented by the TSA. Despite being a short assembly with a small crowd, this was one of the most memorable events of 2011.

*Congratulations to the TSA for a job very well done!*

### งานเทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

โดย จิตรา เกรียงคำ

สมาคมนักเรียนไทยแห่งมหาวิทยาลัยอัลเบอร์ต้า โดยการสนับสนุนของสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้า จัดงานเทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษาขึ้นเมื่อคืนวันที่ 4 ธันวาคม ณ อาคารที่ประชุมลิสเตอร์ ม.อัลเบอร์ต้า กงสุลใหญ่กิตติมศักดิ์ เดนนิส แอนเดอร์สัน บาร์บารา แอนเดอร์สัน และรองกงสุลเดนนิส ลาลิเบิร์ต ได้ให้เกียรติมาร่วมงาน นอกจากการกล่าวถวายพระพร และการร่วมร้องเพลงสดุดีมหาราชาแล้ว สมาคมนักเรียนไทยยังได้เสนอภาพพระราชประวัติและพระราชกรณียกิจของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สร้างความประทับใจแก่ผู้ร่วมงานเป็นอย่างยิ่ง ซึ่งสมควรได้รับคำชมเชย ถึงแม้ว่าในครั้งนี้จะมีผู้ร่วมงานจำนวนจำกัด แต่ก็นับได้ว่า เป็นหนึ่งในกิจกรรมยอดเยี่ยมประจำปี 2011.

**To apply for or to renew ATA membership,**  
please complete application/renewal form  
(download from [www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca))  
and mail to ATA along with a cheque for your dues.

**สนใจสมัคร หรือต่ออายุสมาชิก**

โปรดกรอกแบบฟอร์ม

ดาวน์โหลดได้ที่ [www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca)

ส่งพร้อมเงินค่าสมาชิกมายังสมาคมฯ

## RECENT ACTIVITIES



### ATA's New Year's Eve Party

*by Eed Winner*

On December 31, 2011 The Alberta Thai Association hosted a New Year's Eve Party at Parkview Community League Hall on the West end. Approximately 85 people attended, mostly ATA members and their families and friends.

It was a pot-luck dinner with members and guests bringing their best dishes to share. Everybody enjoyed the great food and, later on, dancing to the music by a volunteer DJ. We cannot forget the game of musical chairs for children and adults which was immensely enjoyed by all.

Thank you to those ATA members and Thai workers who helped put on this event. We couldn't have a party without the participants and it couldn't be successful if we didn't have volunteers who gave their time and energy to help. We are very grateful to have lots of wonderful people in our community.

*Hope to see all of you back again at our next function.*

### งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

*โดย อี๊ด วินเนอร์*

งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่จัดขึ้นเมื่อคืนวันที่ 31 ธ.ค. 2011 ณ ศาลาประชาคมพาร์ควิว มีครอบครัวสมาชิก และแขกผู้มีเกียรติจำนวน 85 ท่าน ที่มาร่วมงาน

นอกจากการรับประทานอาหารร่วมกันแล้ว ยังมีการเล่นเกมส์ อาทิ แก้วอีตันตรี สร้างความสนุกสนานให้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ติดตามด้วยการเต้นรำเคล้าเสียงเพลงซึ่งจัดโดยดี เจ อาสาสมัคร สมาคมฯ ขอขอบคุณทุกท่านที่มาร่วมงาน โดยเฉพาะสมาชิกและช่างไทยซึ่งช่วยเหลือในการเก็บสถานที่หลังเลิกงาน.



## NEWS AND ANNOUNCEMENT

### Vancouver Consul-General has been promoted to Director-General of ASEAN

*Courtesy of Jim and Tip Placzek*

The Thai community in Vancouver hosted a farewell party for CG Arthayuth Srisamoot and his wife on February 19 at Langara College, Vancouver BC. CG Arthayuth will be leaving Canada in March for a new post in Thailand. Various cuisines were enjoyed. Performances, including a traditional Thai lae (แหล่), classical and folk dances and several sing-along songs entertained the 120 guests. Participants also thanked the Consul-General for help and support during his tenure and messages were read from people not able to attend along with best wishes from Doi Chaang Coffee, Vancouver Island Thai Association and the **Alberta Thai Association**.



*Bon Voyage*

CG Arthayudh and Khun Apple!!

The Consul General expressed his heartfelt appreciation to everyone for coming together in this send-off event for him and his wife. He advised the Thai community to stay together and help each other. His wife Apple voiced her thanks to the local Thai community and how she had come to enjoy Vancouver and Canada.

CG Arthayudh has been promoted to Director-General of ASEAN within the Ministry of Foreign Affairs and will be managing Thailand's participation in the next ASEAN summit in Vietnam, very soon after returning to Bangkok. We are sure he will continue to serve the Kingdom well.

### กสญ.อรรถยุทธได้เลื่อนเป็นอธิบดีกรมอาเซียน

*โดย จิม และทิพย์ พลาเชค*

ชุมชนไทยในแวนคูเวอร์จัดงานเลี้ยงส่งกงสุลใหญ่ อรรถยุทธ ศรีสมุทร และ คุณแอมป์เปิ้ลภรรยา เมื่อบ่ายวันที่ 19 ก.พ. ณ แลงการ่า คอลเลจ นครแวนคูเวอร์ เนื่องในโอกาสที่ท่านจะย้ายกลับประเทศไทยในเดือนมี.ค.ศกนี้ นอกจากการรับประทานอาหารร่วมกันแล้ว ยังมีการแสดงนาฏศิลป์ การร้องเพลง และ

การแสดง "แหล่" ขนานแท้และดั้งเดิม ช่วยเพิ่มบรรยากาศแบบไทยๆ และสร้างความครึกครื้นให้กับแขกจำนวน 120 ท่านที่มาร่วมงาน แขกหลายท่านได้ชื่นชมกล่าวขอบคุณกสญ.และเล่าถึงความประทับใจของตน กาแฟดอยช้าง สมาคมไทยในเกาะแวนคูเวอร์ และสมาคมไทยในอัลเบอร์ต้าได้ส่งจดหมายเปิดผนึกมาร่วมอวยพร ณ โอกาสนี้

กสญ.กล่าวขอบคุณทุกท่านที่สละเวลามาร่วมงาน และแนะนำให้คนไทยมีสามัคคีกัน ส่วนคุณแอมป์เปิ้ลได้เล่าถึงความประทับใจที่มีต่อคนไทยและประเทศแคนาดา

กสญ.อรรถยุทธ ได้รับเลื่อนตำแหน่งให้เป็นอธิบดีกรมอาเซียน กระทรวงการต่างประเทศ ทำหน้าที่รับผิดชอบเกี่ยวกับการที่ประเทศไทยจะเข้าร่วมการประชุมซัมมิทอาเซียนที่จะมีขึ้น ณ ประเทศเวียดนาม พวกเราต่างเชื่อมั่นว่าท่านจะประสบความสำเร็จในหน้าที่และกิจการของรั้วยิ่งๆ ขึ้นไป

ขอให้ท่านอรรถยุทธและคุณแอมป์เปิ้ลเดินทางโดยสวัสดิภาพ





